

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Кафедра иностранных языков филологического факультета

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Стилистика первого языка (японский)»

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Лингвистика

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «Стилистика первого языка (японский)» ставит своей **целью** познакомить студентов с ключевыми понятиями стилистики, методологическими подходами, историей и современным состоянием данной науки; ознакомление студентов с разнообразием функциональных стилей японского языка, их особенностями, а также взаимодействием между различными стилями и их влиянием на развитие японского языка; развитие у студентов навыков чтения и восприятия текстов на японском языке с различной стилевой окраской.

В **задачи** данного курса входит знакомство студентов с лексическими, грамматическими и фонетическими особенностями функциональных стилей. Данный курс предусматривает усовершенствование навыков практического владения японским языком, формирование умения разграничивать функциональные стили при их явной «взаимопроницаемости», с учетом языковой традиции передавать последовательно их в процессе письменного и устного перевода.

Материал курса дает студентам возможность узнать основы теоретической стилистики и диалектологии, современное состояние стилистики и диалектологии в Японии и иметь представление о языковом варьировании на всех уровнях – фонетическом, морфологическом, синтаксическом (на примере японских диалектов и функциональных стилей); научиться ориентироваться в лингвистической географии диалектов Японии, определять диалекты и стили японского языка по их особенностям, анализировать тексты на японском языке с точки зрения их стилистической составляющей, а также иметь навыки стилистического разбора текста, а также овладеть базовыми знаниями по морфологии, синтаксису современного японского языка и основами его современной фразеологии. Студент должен продемонстрировать владение основными понятиями стилистики и диалектологии, знание классификации диалектов и функциональных стилей японского языка, способность определить стиль/диалект заданного текста и проанализировать грамматические особенности стиля/диалекта (по фрагменту текста).

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Стилистика первого языка (японский)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-9	Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп,	ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения

	обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров (официальных делегаций)	
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	ПК-22.1 Использует различные методики поиска, анализа и обработки материала исследования

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Стилистика первого языка (японский)» относится к вариативной части учебного плана. Код Б1.О.02.21.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Стилистика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
1	ПК-9 Владеет нормами	Практический курс второго иностранного языка	Практический курс второго иностранного языка Практический курс первого

	этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Практический курс первого иностранного языка Русский язык и культура речи Древние языки и культуры Проблемы лингвистической вежливости	иностранного языка Речевой этикет (второй язык)
2	ПК-13 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Практический курс второго иностранного языка Практический курс первого иностранного языка Древние языки и культуры Теоретическая грамматика первого языка Лексикология первого языка Частная теория перевода (первый язык) Практический курс профессионального перевода (первый язык) Русский язык и культура речи Современный русский язык Стилистические особенности перевода (второй язык)	Грамматическая стилистика Лексическая семантика (первый язык) Практический курс второго иностранного языка Практический курс первого иностранного языка Лексическая семантика (первый язык) Лингвистический анализ текста первого языка Особенности и трудности перевода (второй язык)
3	ПК-15 Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической	Русский язык и культура речи Теоретическая грамматика первого языка Современный русский язык Лексикология первого языка Частная теория	Практический курс второго иностранного языка Практический курс первого иностранного языка Особенности и трудности перевода (второй язык)

	эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	перевода (первый язык) Практический курс профессионального перевода (первый язык) Стилистические особенности перевода (второй язык)	
4	ПК-22 Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Введение в специальность Вариативная компонента Методы лингвистических исследований Лексикология первого языка Основы латинского стихосложения Греко-латинская терминология в языковой картине мира	Современные лингвистические теории Общее языкознание История языка и введение в спецфилологию Преддипломная практика Выпускная квалификационная работа

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108 часов).

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		6
		17 недель
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34	34
В том числе:		
Лекции (ЛК)	17	17
Лабораторные работы (ЛР)		
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17	17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	65	65
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	9	9
Общая трудоемкость дисциплины ак. часов	108	108

зач. ед.	3	3
----------	---	---

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Основы стилистики	Различные подходы к стилистике. Стил: нейтральный, книжный, фамильярный. Письменный и разговорный языки и их стили. Причины сильного расхождения письма и речи в Японии. Движение <i>гэмбун итти</i> .	СЗ
Функциональные стили японского языка	Функциональная стилистика. Современная стилевая ситуация в Японии. Публицистический стил. Научный стил. Устное публичное выступление. Повседневная речь.	СЗ
Стил деловой документации	Основные морфологические, синтаксические и лексические особенности. Использование вежливых конструкций. Правила ведения документации внутри фирмы и правила ведения внешней документации.	СЗ
Эпистолярный стил японского языка	Краткая история эпистолярного стили в Японии. <i>Со:ро:бун</i> . Современное состояние эпистолярного стили в Японии. Классификация эпистолярных текстов. Структура письма: виды зачинов, сезонных приветствий, конечных приветствий.	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий	Проектор и экран,

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	методический материал, плакаты
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 12 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Методический кабинет, коворкинг-рум

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Брандес, М. П. Стилистика текста: Теоретический курс: учебник / М. П. Брандес. - Москва: Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с. (1 экз в библ.)
Электронный доступ: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095>
2. Жукова И. В. Стилистика японского языка. М., 2002.

Дополнительная литература:

1. Алпатов В. М. Япония: язык и культура / В. М. Алпатов. - М.: Языки славянских культур, 2008. - 208 с.
2. Быкова С. А., Мидори Я. Японский язык. Пособие по переводу документации. М., 2003
3. Маевский Е. В. Графическая стилистика японского языка как проявление устойчивости культурных стереотипов: диссертация ... доктора культурол. наук: 24.00.02. - Москва, 1999.
4. Неверов С. В. Общественная языковая практика современной Японии. М., 2005.

5. Фролова Е. Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль. М., 2010.

Перечень журналов:

- 1) Журнал «Проблемы Дальнего Востока».
- 2) Журнал «Мир японского языка».
- 3) Журнал «Восточная коллекция».
- 4) Журнал «Светильник» (русскоязычная версия журнала «Народная литература» 人民文学).

Справочники, энциклопедии:

1. Цубоути Сёё // [Большая советская энциклопедия](#) : [в 30 т.] / гл. ред. [А. М. Прохоров](#). — 3-е изд. — М.: Советская энциклопедия, 1969—1978.
2. Одзак Коё // [Большая советская энциклопедия](#) : [в 30 т.] / гл. ред. [А. М. Прохоров](#). — 3-е изд. — М.: Советская энциклопедия, 1969—1978.
3. Мори Огай // [Большая советская энциклопедия](#) : [в 30 т.] / гл. ред. [А. М. Прохоров](#). — 3-е изд. — М.: Советская энциклопедия, 1969—1978.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. www.twiprix.com
2. <http://www.alc.co.jp>
3. <https://ja.wikipedia.org/>
4. <https://www.google.co.jp/>
5. Быкова С.А. Диалекты восточной и западной ветвей и их роль в японском обществе// «Япония. Язык и культура»
6. <http://www.philology.ru/linguistics4/bykova-02.htm>
7. Быкова С.А. «Новые» диалекты и их роль в современном японском языке// «Тезисы докладов Ломоносовских чтений»
8. http://www.komi.com/japanese/from_int/dialectes2.html

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

-реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Стилистика первого языка (японский язык)».

2. Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Стилистика первого языка (японский язык)» (при наличии КР/КП).


* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Стилистика первого языка (японский язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Доц. КИЯ ФФ РУДН		А.Д. Левшиц
Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.
Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.
Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН		Эбзева Ю.Н.
Наименование БУП	Подпись	Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН		Эбзева Ю.Н.
Должность, БУП	Подпись	Фамилия И.О.